He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

Haere rā e hika

nā Ngāmaru Raerino, nō Ngāti Awa

He tau poroporoaki

Kapetau te poroporoaki te hikitia

Kai hea! Kai hea rā!

Te pū o te mate!

Kai ningia kai rarohenga

Kai te hikahika nui o Hinenuitepō

Kai horo, kai numi, kai mata rawa

Te oti atu ai . . . eii ee te kukuti na i nā aitū

E Wiha te karangarangatanga maha . . . nōu te māngai kopi ka ngungu nei. Ko koe te hoa o te tini o te rarai huri noa. Otirā te koito rā koe nōu te hiki i tōu huarahi ki tarawāwahi ki ruruku taimehameha te oti atu ki te tuarea ki te tokotini ki te tokomaha e mānawa mai nā i tōu maioha heoti.

Me pēhea atu he kōrero i tua atu i te hua ake, haere te āhua o Ngā Maihi, te uri o Te Ao Hurunga o te Rangi, Te Ao Hurunga o te Rā, Te Ao Hurunga o te Ao, te mokopuna o Tūteao o Ngāti Awa rāua ko Ngāi Tūhoe. Arara noa atu te taukī, te pepeha, te hūrapa whai kī mōu. Waiho mā ō iwi, mā ōu hoa, āu ākonga, otirā mā tō whānau, tō whaiāipo, mā Tainui me ā kōrua tamariki e haku i te ngākau wewero o te aroha tē kukupi nei.

Ka riro atu tēnei o ō tātau whaea i muri iho i ngā rauhanga a te mate kaipukupuku kino nei, tōna patu hōrapa i ngā tokomaha o tātau, otirā a ngāi wāhine mā. Engari ahakoa anō te kōrero nō muri ake, tē kitea iho ai ngā mahi ātaahua a tēnei whaea mō tōna iwi, te kaha pupuri i ngā tikanga tuku iho a ōna tīpuna.

He whai kī

E huri noa ake ana ki tētahi whai kī – 'Ko ahau te hau o te reo ko te reo tōku hau.' Kei roto i ēnei kupu te puia mōu e Wiha.

Te whakapapa

Ko tō tipuna whaea ko Wiha, te moe i a Hikatangata te taka iho ki a koe. Ko Te Raki Hāwea nāna ko Rangi te Ringamutu Raki, taka iho i tō kāwai, e Wiha Te Raki Hāwea.

Moe mai e Wiha (nā Whakaata Māori te whakaahua nei)

Te wā i a ia i Te Teko i tana taitamawahinetanga

I whānau mai ia i te riu o Ngāti Awa, ka nganga ihotia e tōna kuia kia pakeke ia i Te Teko i roto anō hoki i ngā kāhui o ōna kuia, koroua. I haere ia ki te kura i Te Teko, nō muri mai ka haere ki te Kāreti o Ekapi o Etikamu. Engari i te wā e taitamawahine tonu ana he wahine kaha ki te waiata i ngā waiata a te ao hou. E kīia ana, he manu tīoriori ki te waiata i ngā mahi patu pēne.

Nō tōna pakeketanga ake ka haere hai kura māhita. Ka moe i tōna tāne tuatahi nā ko Manu Malcolm. Ā, taro ake ka wehe rāua ka moe anō ai ia i tana tāne tuarua, ana ko Tainui Stevens. Ka noho mai nei rāua ko ā rāua tamariki tokorua i Ngāruawāhia.

Te rongona nui o āna mahi

Nāna i tuhi ētahi pukapuka kupu taka e hia kē nei hei tautoko i te hunga kaiako i roto i ngā kura kaupapa – he reo, he pūtaiao, he toi ngā kaupapa. I taua wā, i Rākaumangamanga ia e kura māhita ana mō tētahi wā roa tonu. Nā rātou ko ana tini hoa te kura i tū ai hei kura kaupapa i te tau 1984. He nui te aroha o ngā Māori o tērā takiwā mōna, nāna i hāpai, i atawhai ngā tamariki o te rohe i roto i te mātauranga.

Nō muri nei ia i kaha ai ki te tautoko me te mahi i ētahi o ngā mahi a tana tāne a Tainui Stephens. Anei ētahi o ngā kaupapa i riro māna e kōkiri mō tā rāua kamupene a Pito One, i ētahi atu wāhi hoki:

He mahi āna hei kaiwhakamāori mō te papakupu a Te Taura Whiri i te Reo Māori; he kaituhi i te tuhinga o *He Pātaka Kupu*; he kaiwhakamāori matua mō te Google Māori; he ārahi i te reo i ngā whakaata a Vincent Ward (Rain of the Children me River Queen), me ētahi atu kaupapa whakaata; nāna ngā mahi whakamāori mō Microsoft Office me Windows XP 2003, i te whakamāori ia i a Microsoft Office me Vista 2007 i tana matenga; i arahina e Wiha te kaupapa reo ā-ture i tana nohoanga mema poari.

Hei whakaotinga

Nā reira ka mutu ake ēnei o āku kōrero mō tēnei wahine whakahirahira rawa atu. E pupurihia tonutia ana ngā mahara me ngā kōrero mōna i roto i ngā mahara o te rahinga kua whakarērea mai nei nā ki muri. Tīraha mai koe i te takotoranga o tōu rahi, te maha kei Ōmatatini, kei Ōmataroa, kei Ōmatariua.

Kei Roto

Haere rā e hika 1

He kupu whakataki 2
He mihi nā te Minita

He kura te tangata 3

Te whakarewatanga o *Te Ngākau* 3

He huinga kaiwhakamāori 4, 5

Te Arawa māngai hui 5

Ngā mahi a te motu mō 6, 7, 8
Te Wiki o Te Reo Māori 2009

He Huia Kaimanawa – Te 9
Whakaaturanga Reo Māori 2009

He mōhio tātou ki te 10
whakatupu tamariki

Ka whakanuia 'Tētahi Taniwha' 11

He Hokinga Mahara ki 11
ngā Ingoa Māori

Maramataka 12

Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
Papa 14 Investment Centre
Te Ara o Ballance
Te Whanganui-a-Tara 6140
Waea: 64 4 471 0244
Waea whakaahua: 64 4 471 2768
Ī-mēra: tereo@tetaurawhiri.govt.nz
Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz

He kupu whakataki

nā Huhana Rokx, Kaiwhakahaere Matua

Utaina!

Koutou e pīkau nei i ngā kaupapa whakaora reo i te wā o Te Wiki o te Reo Māori – kei te mihi, kei te mihi, kei te mihi. Ka nui te whakamihi me te whakamīharo ki a koutou me te whānui o ngā kaupapa kua tae mai ki ō mātou aroaro - ko ngā tono, ngā tāpaenga ēnā hei whakanui i ngā mahi a te tangata i te wā ki Ngā Tohu Reo Māori 2009. Engari arā atu anō ngā mahi a tēnā rohe, a tēnā rohe i te wiki i karangahia ai kia whakatairangatia whānuitia tō tātou reo ki te motu. He nui atu i te 75 ngā tono kua tae ake hei whakaaroaro mā ngā kaiwhakawā Tohu Reo Māori i tēnei tau. Kei aku mana, e whakaarotia ake ana Ngā Tohu nei mō te katoa.

E haere atu nei hoki taku pōhiri ki te tī, ki te tā, kia tae ā-tinana mai tātou ki te hui a He Huia Kaimanawa ka tū i tēnei marama.

Kia tae ana tātou ki reira, kua tū a 'He Whakairinga Kupu' hei whakawhitiwhitinga kōrero mō ngā piki me ngā heke e pā ana ki te reo. Whai muri mai ko 'Ngā Whetū Koea' – he wā e horahia ai te manahau o ngā hapori. Ka oti atu a He Huia Kaimamawa ki Ngā Tohu Reo Māori mō te tau 2009, hei reira whakamānawa ai ngā tāngata me ngā hapori e ū nei ki te kaupapa.

Kia ita Māori mā!

He mihi nā te Minita

Ka haere au ki te rā whakanui i a Kāterina Te Heikōkō Mataira, ka hoki ngā mahara ki te tīmatanga o Te Ātaarangi, te tīmatanga hoki o te Kura Kaupapa Māori o Hoani Waititi, me ngā kaupapa whakanui i te reo Māori o tērā wā.

Ka whakawhiwhia a Kāterina ki te tohu nui a UNESCO, arā te Linguapax Award, mo āna mahi whakarauora i te reo Māori, i hora ai te rongomau ki ngā iwi o te ao.

I a au e whakarongo ana ki ngā kōrero mō Kāterina, mō āna tuhinga pakiwaitara mā ngā tamariki, mō āna whakaakoranga i te reo, mō te Rā o te Reo Māori tuatahi, mō te whakatūranga hoki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka kite au, kei te tau te puehu mō ngā take reo Māori.

Ko te pakanga nui o tērā wā, kia ora rānei te reo, kia mate rānei te reo. Ko te take i mataku ai te iwi whānui, kei wehea ngā iwi, ko te reo Māori te take.

I nāianei, kua kore te iwi whānui e whakahē i te kōrerotanga o te reo. Kāore he māharahara mō Whakaata Māori, mō ngā reo irirangi Māori. Ka waiatatia whānuitia te Waiata o te Motu i te reo Māori. Ka tū tētahi pōhiri, he reo Māori ngā whaikōrero, ahakoa ko wai te manuhiri.

Ko taku whakapae, kua manaaki te iwi whānui i tō mātou koha ki a rātou, kua mutu te pakanga kia ora ai te reo. Ko te take nui o tēnei wā, me Māori tūturu rānei, me pēhea kē rānei te āhua, te wairua o te reo e kōrerotia ana.

He tohenga tēnei ki a wai? Kei te whakaae au ki tā Erima Hēnare e kī ana, ko Kūware, ko Māngere, ko Pōhēhē ngā hoariri.

Ko tāku e whakapae ana, kei tēnā iwi, kei tēnā iwi te rangatiratanga o tōna ake reo. Mā te whakaaro rangatira o tētahi ki tētahi, mā te pūmautanga o tēnā iwi, o tēnā iwi ki āna taonga tuku iho, mā te whakakotahitanga o tēnā iwi, o tēnā iwi i runga i te whakaaro kotahi, e ora tūturu ai tōna reo.

Me kī pēnei, kei te rangatiratanga o te iwi te oranga o te reo; ā, kei te rangatiratanga o te reo me ōna tikanga te oranga o te iwi.

Kia ora,

Dr Pita Sharples

Minita mō ngā Take Māori

He kura te tangata

nā Stephanie Pohe, nō Rongomaiwahine

E hika mā, anō te ātaahua o te kāhui korako e tū mai ana ki runga i te atamira! He ngāwari te tangi o ngā reo, me te rere o ngā ringa. Ākuni pea, i te totitoti wētahi o ngā waewae, he hope hou i konei, he pona hou i konā, hei aha noa iho! Ēhara tēnei i te whakataetae, he whakangahau kē te mahi!

E waru ngā kapa haka kaumātua i tū ki Te Papa Tongarewa i te 11 -12 o Hōngongoi ki te whakanui i te whakakapinga o ngā whakakitenga o te wā o Matariki. Katoa ngā kanohi me ngā ingoa kapa he rongonui i te ao Māori – arā ko Te Hokowhitu a Tū tērā, ko te Auckland Anglican Māori Club (ngā Angies ki te hunga kāinga), ko Taranaki ki te Tonga (me tā rātou Poi e!), me ngā kapa ā-iwi o Ngāti Kahungunu, o Wīwī Nāti (nō hea kē hoki!), Te Kura ki Waikato me te Te Whānau a Kōhine Pōnika.

He rangona waiata, he hokinga mahara! Nā Pae Ruha (Te Whānau-a-Apanui) te kaupapa nei i tapa hei whakanui i te takoha a te hunga kaumātua ki ngā mahi a Tānerore, huri noa i te motu. Tūturu, he taonga ō tātou kaumātua, waihoki, ko ngā kaitito me ngā waiata i whakanuia e rātou. E ai ki te Heamana o He Kura te Tangata Trust, a Tama Huata, mai i te tau 1972 he nui ngā waiata i titoa mō ngā whakataetae kapa haka, engari ko te nuinga ka ngaro atu ki reira. Ko te painga o ngā waiata i titoa e ngā tūpuna o mua, pērā i a Kīngi Tahiwi, i a Paraire Tomoana, i a Tuini Ngāwai, i a Tā Kīngi Īhaka rātou ko Tā Apirana Ngata, i a wai atu, i a wai atu – ahakoa te māmā o ngā kupu me ngā mahi ā-ringa – kei te ū tonu ki ngā mahara me te ngākau o te iwi.

Heoi, ko te tino taonga i kitea ake, ko te koanga o te ngākau o ngā kaumātua nei. Ēhara i te koa i runga i te atamira anake, engari he koa i te whanaungatanga me te aroha i waenganui i a rātou anō. E ai kī tētahi o ngā tino kuia o te hui nei a Aunty Vera Morgan, e iwa tekau mā toru te pakeke, "I te mea ko au tētahi i mōhio tūturu ki a Kīngi Tahiwi, he rerekē taku waiata i āna waiata. Te take, he hōhonu tōku nei aroha mō āna waiata."

E tika ana te kōrero, he kuru pounamu ngā waiata i mahue mai i a rātou mā, ā, he taonga ō tātou kaumātua, otirā, he kura te tangata!

Ko Naomi Te Paa (ki mua) rāua ko Tracey Mangu o te Auckland Anglican Club

Ko Lil Chaffey tēnei o Te Hokowhitu-a-Tū *(nā Te Papa Tongarewa ngā whakaahua nei)*

Te whakarewatanga o *Te Ngākau*

Nō nā tata nei i puta ai te pukapuka hou a Te Ahukaramū Charles Royal - *Te Ngākau*: He Wānanga i te mātauranga, kei roto katoa i te reo Māori. E tirotiro ana te pukapuka nei ki ngā ariā o te tokotoru nei, a Hirini Moko Mead, a Whatarangi Winiata rātou ko Te Maire Tau.

He pukapuka a *Te Ngākau* mā te hunga kōrero Māori, me tōna whakatairanga anō i te whakamahia o te reo Māori ki ngā wāhi kāore e tino rangona te reo, me ngā tānga kāore e tino tāia ki te reo Māori. He rauemi reo Māori tēnei e whakatauira ana i te reo mā te ākonga, ka mutu

e whakatakoto huarahi ana ma te hunga matatau hei wānanga tonu i ngā kōrero e haere tonu nei, mō te mātauranga.

I tautokona a Te Ahukaramū e Mā Te Reo i te tīmatanga o ana mahi rangahau, me te wāhi ki te hanga kupu hou. Ka tupu te kaupapa nei, ā, puāwai rawa ko *Te Ngākau*. He kaupapa a Mā Te Reo e tautokohia ana ā-pūtea e te Kāwanatanga, ā, mai i te tau 2001 kua whakahaeretia e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei tautoko i ngā kaupapa me ngā mahi e whai ana ki te whakaora ake, ki te whakapakari ake i te reo Māori o te hapori, o te rohe.

He huinga kaiwhakamāori

nā Hohepa MacDougall, nō Ngāi Tūhoe

Tū ai te hui a ngā Kaiwhakamāori ia rua tau. I tēnei tau i hui te hunga Māori i te taha o te manatōpū o ngā Kaiwhakamāori o Aotearoa (NZSTI). I whakahaere ngātahitia te hui nei nā runga i te whakaaro ki te whakakotahi i ngā whakapaunga kaha me ngā pūtea, me kore noa e tūpono puta he kōrero, he huatau, he ara rānei hei whakapakari ake i ngā kaiwhakamāori o ngā rōpū e rua, ā-waha, ā-tuhi hoki. I tukua he tahua āwhina e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō tēnei hui.

He manuhiri tūārangi. Koia nei ngā manuhiri o Kimberley Interpreting Services i te hui i Te Kunenga ki Pūrehuroa ki Te Whanganui-a-Tara

I tū te hui nei ki te Whare Wānanga o Massey ki Pōneke. Ko te kaupapa ake ia o tēnei hui, ko te 'Māramatanga ki te Reo'. Ko tōna 90 tāngata nei i tau mai i runga i te reo tāwhiri o te rōpū whakahaere, ā, o taua hunga i puta ake rā, neke atu i te 20 nō te kāhui Māori.

Ko Te Haumihiata Mason, Kaitiaki Reo o Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi o ngā kaikōrero matua. Nāna te hui i whakatuwhera, ka mutu anei te pātai i whakatakotoria e ia ki te aroaro o te minenga, "Āe rānei ko te whakaaro Māori, ko te mātauranga Māori, otirā ko te wairua Māori kei te kawea e ā tātou whakamāoritanga o te kupu, he whakaaro kē, he mātauranga kē, he wairua kē rānei."

Ko te ngako o ngā kōrero a Te Haumihiata ko te whakatūpato i ngā kaiwhakamāori, kei noho ko te whakaaro me te wairua Pākehā kē te mea ka kawea e tā tātou i whakamāori ai, ahakoa he Māori ngā kupu. He nui ngā pātai me ngā kaupapa i ara ake i runga i tēnei āhuatanga. I te mutunga, tērā pea ko te taumata matataunga o ngā kaiwhakamāori tonu tētahi mea hei tirotiro.

I karangahia tētahi ope tangata whenua o te whenua moemoeā kia whai wāhi mai ki te hui nei, nā tā rātou mahi nui ki te whakatū rōpū whakawhiti reo ki te rohe o Kimberley, i Ahitereiria ki te Uru. Ko rātou anō hoki tētahi wāhanga o ngā kōrero matua o te hui. I te hiahia noa iho te huihuinga nei kia rongo e pēhea ana te āhua o te taha kaiwhakamāori ā-waha o reira. Me karanga noa ake kāore i kātata te āhua o te noho a ngā iwi o reira ki tā tātou o konei.

I te rohe whānui o Ahitereiria ki te Uru, neke atu i te kotahi rau, rua tekau mā toru ngā reo e kōrerohia tonuhia ana, ki te rohe o Kimberley, āhua rua tekau ngā momo reo e kaha whakamahia tonuhia ana. Ko tētahi reo e kaha ana rātou ki te whakamahi, ko te reo e kīia ana ko te 'Kriol' he reo e mōhiotia ana e te tokomaha o ngā iwi o reira, he reo hoki e whakawhitia ana e ngā reo katoa me tōna āhua rite ki te reo 'kererū' nei, arā, he hāwhe Ingarihi he hāwhe reo taketake.

Kotahi rau ngā kaiwhakawhiti reo e mahi ana mā rātou. E whā rātou i tae mai ki te hui, ka mutu i kōrero te katoa. Whai pūtea ai te Ratonga Whakawhiti Reo o Kimberley mai i ngā tari kāwanatanga e waru o te Kāwanatanga ā-Rohe o Ahitereiria ki te Uru, i te mea ko rātou te hunga e kaha hiahia ana ki te whakamahi i a rātou. Koinei anahe te ratonga whakawhiti reo o tēnei rohe whānui. I tua atu i te maha o ngā reo, he uaua tonu te whakawhiti reo i reira nā runga i ētahi o ā rātou tikanga ā-iwi. Hei tauira, kāore te hunaonga e kaha ki te kōrero hāngai ki tana hungarei, me kōrero kē ki tētahi atu, ā, māna rawa hei whakawhiti i te reo ki a ia. Arā atu, arā atu anō ngā tikanga.

Kāore ō rātou reo e whai mana ana ki Ahitereiria whānui, kāore hoki e whakaaea ana te kōrero i roto i ngā kura, kāore e whakatairangatia ana ō rātou reo hei reo kōrero mō ia rā, ia rā. I te rohe o Kimberley, ko ngā reo taketake te reo tuatahi o te nuinga o ngā tāngata e noho ana i reira. Koinei anō te reo tuatahi kei roto i te nuinga o ngā kāinga. Nā reira, he mea mīharo kē ki a rātou te tūnga o tō tātou reo i konei, te nui o te moni e whakapaungia ana e te Kāwanatanga i ia tau, me te āhua o te noho mōrearea o tō tātou reo, tae noa ki te kore o te kaha kōrerotia i roto i ngā kāinga.

Whai muri i ngā kauhau matua nei, ka huri te hui ki tē wānanga i te kaupapa 'Te whai māramatanga mā te reo' me te tū mai a tētahi tokotoru ki te whakatakoto whakaaro e pā ana ki te āhua o ngā reo e āwhina ana i te tangata e whai wāhi ana ki roto i ō rātou ake ao mahi. Ko te Kaiwhakawā, a Bruce Davidson tētahi i kōrero mō te taha ki ngā whare kōti ā-rohe, ko Joris de Bres i kōrero mō te taha tika tangata, ka kōrero a Judi Strid mō te tari o te Kōmihana Hauora me te Hauā. I pai tonu ngā kōrero i rērere haere mō ngā reo katoa e whakamahia ana i roto i ēnei ao mahi, hāunga te reo Māori, kāore tonu i te tino kaha te whakamahia.

He mea wehewehe anō te whakaminenga kia paku ake ai ngā rōpū, kia hōhonu ake ai te whai i ngā kaupapa hāngai ake ki tā tēnā e hiahia ana ki te whai. He maha ngā kaupapa a tēnā, a tēnā o ngā awheawhe i whakahaeretia i ngā rā e rua, tae noa ki te kaupapa i whakaputaina e Te Taka Keegan e pā ana ki tā Google Hangarau Whakawhiti Reo me te

Huri atu ki te whārangi tuarima

Te Arawa māngai hui

nā Mataia Keepa, nō Te Arawa me Ngāti Maniapoto

12 iara ngā marama, e waru ngā aronga, e whā ngā iwi, kotahi mārire te whāinga, ko te whakarāngaingai i te reo Māori tērā. Nō te hiku o te tau ka wani ake nei, te tau 2008 tāku e mea nei, i kōwhirihia a Te Arawa e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei iwi taiea ki te waha i tētahi whakatewhatewhatanga kua roa e tore kanohitia ana e ngā kanohi pipitori o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Mā te aha i tērā whakaaro rangatira ō rātou, nē hā Māori mā?

Ehara, ehara! Kāti hā, nō ngā rangi kātata ka rehurehu iho nei, i kaha te houweretia mai o te takitaki o te ngutu iti, me te ngutu rahi ki te maina anō i ngā rua ngārehu o te reo Māori mō ngā mea kua pitopitororoa e noho ngutu wahangū ana. Anaoa, kātahi nā te tino mate ki te kore e pērā rawa!

Ko ngā aronga e waru o tēnei rautaki e pēnei ana nā. Ka tahi, ko ngā kura pou reo, tā tēnei aronga he tumu kuku mai i ngā māngai o ngā hapū hira o Te Arawa ki te tōmene, ki te hāhā i ētahi huanui e whai waewae ai tēnei kaupapa, kia pai ai tāna hīkoi i roto i te māra o angitū.

Ka rua, he ākī tā tēnei aronga i ngā pā harakeke o Ngāti Pikiao ki te whakapongakawa ngoi ki te ihuoneone i tō rātou reo Māori haere ake nei, haere ake nei.

Ka toru, he opeope tā tēnei aronga i ngā whānau o Tūhourangi mō te reo te take, kia iria mārōtia anō ai e rātou ō rātou manawa, kia pīkoko ake ai hoki rātou ki te whakapāikeike, ki te whakakaurera i te kōunga o ō rātou reo Māori.

Ka whā, he kura reo mō Ngāti Whakaue.

Ka rima, hoe atu, hoe mai, tā tēnei aronga he whakahāneanea i te reo Māori i roto i ngā whakangungu 'waka ama' katoa a te karapu waka ama o Ruamata.

Ka ono, ko ngā pō kawhei (café), e whakakakea ake ai te whakamahinga o te reo, tāone mai, kāinga mai hoki, ka mutu, kua noho i konei mā te reo anahe e whakapūeru i ōu whakaaro mō te roanga ake o te pō. Kātae rawa atu!

Ka whitu, he hīkoikoi marae te mahi, tēnei ko tēnā, he ako i te hītori o mea marae, o mea marae nōu ka hīkoikoi ki reira, ka mutu, ko te reo Māori anahe te reo o te māngai.

Ka waru, he whakarākei tā tēnei aronga i ngā hūnene katoa o tēnei kaupapa, mā te tā pūeru mō ngā mea e whaiwhairorora ana i tēnei kaupapa, kia kaimanawa mai ai, kia āmene mai ai a rāwaho, ki a rōroto.

Eaoia, ko te tino aronga o tēnei kaupapa ko te kōrero i te reo Māori, ahakoa kawa ana, reka ana rānei te reo ki te taringa, mā hapa e taea ai a tika, nē hā? Mā te aha anō hoki i tērā whakaaro!

Nō reira hā, waiho i konei mā tēnei kōrero pitopitoiti ō koutou piropiro e whakapūnganangana mai ai anō ki te reo i tutū ai a pūehu, i keu ai a pū, i hāpai hoki ai a patu i te wā i a rātou mā.

'Mā te ihuoneone o te ihupuku, ka puta tōna ihu, ka ihumanea.'

Ā kāti kua pārirā!

---

mai i te whārangi tuawha

taha ki te reo Māori. Kāore kē he painga o te ao hangarau ki te hanga taputapu hei whakamāori i ā tātou kōrero. Kāore e roa kua kore he mahi mā te kaiwhakamāori, mā te mīhini noa iho rā e mahi mai.

I te rā tuarua, i whai wā anō te kāhui Māori ki te hui tahi. Ko ētahi o ngā kaupapa i ara ake ko aua kōrero anō mō te huhua o ngā kupu hōu e puta ake ana, te itiiti o te hunga whakamāori e taea ana e rātou te whakamāori ā-waha, te kounga o ngā mahi e puta ana, te whakamātautau whakamāori, tae atu ki ngā mahi whakangungu i te kaiwhakamāori. Ka tū mai tēnā kaikōrero me ōna whakaaro, tēnā me ōna, ā, i te mutunga o te hui, paku noa iho te puta ki te whai ao, ki te ao mārama. Otirā, kei te nui tonu ngā āhuatanga hei titiro mā te Kāhui Māori. Ko tētahi taunakitanga i takoto ki te minenga, ko te karanga anō i tētahi hui mā te kāhui Māori.

Ka haere ki te titiro ki ngā taonga o Te Papa Tongarewa (nā Kimberley Interpreting Services ngā whakaahua nei)

I tū anō tētahi paku hui i te mutunga o te rā ki te kōrero mō te āhua o te tū a te Kāhui Kaiwhakamāori Māori o te Motu hei rōpū whai mana i raro i ngā whakahaere ā-ture. Kua tonoa ahau, a Te Tumatakuru O'Connell me Mākere Jordan-Kaa ki te hanga mai i tētahi whakaritenga ture, ā, ka karangahia anō he hui hei tāpae ki te aroaro o te kāhui hei whakatau mā rātou. I taua wā anō, ka whaiwhaihia ake ngā kaupapa kāore i tutuki i ngā hui awheawhe a te kāhui kaiwhakamāori. Tuarua, i kopoua a Bob Newson o Tāmakimakaurau hei māngai mō te Kāhui Kaiwhakamāori Māori ki runga i te Kaunihera ā-Motu o te Rōpū Kaiwhakamāori ā-Waha, ā-Tuhi o Aotearoa (NZSTI).

Ngā mahi a te motu mō Te Wiki o Te Reo Māori 2009

E 20 meneti te rōpū haka o Te Kura o Newfield Park e haka ana i Te Tari Tāke i Waihopai. I whakatinanatia te kaupapa i ngā tari katoa o Te Tari Tāke nei *(nā The Southland Express te whakaahua nei)*

I whāwhātia ngā tikanga Māori e Te Kura o Windley o roto o Porirua *(nāna te whakaahua nei)*

E rapu Mātauranga Māori ana ngā kōhungahunga nei i te māra Māori i Kirikiriroa *(nā Little Waikato Scholars te whakaahua nei)*

Kātahi anō Te Kaunihera o Porirua ka huri mai ki Te Wiki o te Reo Māori, he nui hoki ngā hua i puta *(nā Mark Kairua te whakaahua nei)*

Ko Amanda Ashton rāua ko Kimo Houltham o Haa o Whakaata Māori e whakaatu ana i ngā pūmanawa reo Māori ka taea ki runga waea *(nā Whakaata Māori te whakaahua nei)*

He keke reka nā Te Puni Kōkiri

E haka ana ngā kura e toru o Whakatū – ko te Kura o Salisbury (ki mua) rātou ko te kura Waenga, te Kāreti hoki o Waimea *(nā The Nelson Mail te whakaahua nei)*

He pānui whakatairanga i ngā whakaruru o te takiwā

He āhuareka kē te whakarewatanga o Te Wiki o te Reo Māori i te Kaunihera o Te Whanganui-a-Tara

He haki reo Māori pea tēnei mō te motu. I rere ngā haki pēnei i Wairoa, i Te Whanganui-a-Tara hoki *(nā Te Kaunihera o Te Whanganui-a-Tara ngā whakaahua nei)*

Ko Taumatawhakatangihangakōauauotamateaurehaeaturipūkakapikimaungahoronukupōkaiwhenuakitanatahu te ingoa. Nā Ngāi Tahu te kaupapa rangatira. I waitohua te ingoa roa rawa atu o te ao i te pū o Ōtautahi e Tahu FM. Kei te taha matau a Tāmati Coffey o 'Parakuihi' me tana tīhāte 'ū' *(nā Vicki Rātana te whakaahua nei)*

He taonga whakahī i te taunga rererangi o Tāmakimakaurau. Ko ngā tamariki ēnei o Te Kura o Ngāiwi o Māngere i te tīmatanga o te wiki *(nā Billie-Jean Pōtaka te whakaahua nei)*

Kei te pōhiritia te Minita mō ngā Take Māori ki te marae o Tapuaekura i te huritau o Te Wharekura o Ngāti Rongomai *(nā The Daily Post te whakaahua nei)*

He Huia Kaimanawa
Te Whakaaturanga Reo Māori 2009

HE HUIA KAIMANAWA

Nei rā te karanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori kia huihui mai tātou mō ngā rā e rua ki te whakaaturanga reo Māori e kīia nei ko *He Huia Kaimanawa*, ka tū ki te whare tapere o Te Rauparaha i Porirua, ā te 15–16 o Whiringa-ā-nuku 2009.

E toru ngā wāhanga o He Huia Kaimanawa. Ko te tuatahi ko 'He Whakairinga Kupu, He Whakapiringa Tangata', e wānangahia ai ngā mahi whakaora ake i te reo Māori i te hapori; ko te tuarua ko 'Ngā Whetū Koea', e whakaaturia ai ngā kaupapa reo Māori kua tutuki pai, kua eke panuku; ko te tuatoru ko 'Ngā Tohu Reo Māori', e whakanuitia ai ngā hunga puta i te motu kua eke nei ā rātou kaupapa whai i te reo Māori ki ngā taumata.

E ai ki tā Huhana Rokx, te Tumuaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, "He nui ngā kōrero mō ngā tohu nei kua hoki mai ki a mātou i roto i ngā tau, ka toko ake te whakaaro kia whakatūria tētahi hui hei whakakotahi mai i ngā mātanga o te reo me te hunga e tauhou ana, engari e tautoko ana i te reo, ahakoa te taumata o ō rātou reo. Ki te hui nei rātou kōrero tahi ai, whakawhitiwhiti mātauranga tahi ai, e eke panuku ai ngā kaupapa whakaora i te reo e whakahaeretia ana i te hapori. Koia nei i whakatūria ai a He Huia Kaimanawa".

He aronga hou tō te wāhanga ki ngā tohu mō te reo, inā rā, kua anga kē te titiro ki ngā kaupapa e whai ana kia auroa te whāia, te ako i te reo.

Hei tā Huhana Rokx, "He wā tēnei e noho tahi ai te hunga whakaora ake i te reo Māori ki te whakawhiti whakaaro, ki te whiriwhiri i ngā take reo Māori. Ka mutu he wā hoki tēnei hei whakanui i ērā o tātou kua roa nei e kawe ana i te kaupapa o tō tātou reo. Kua pīkauhia ngā mahi kia puta ai tō tātou reo ki a tātou anō, ki te ao whānui hoki. Nā tō rātou matakitenga me te pakari hoki o ā rātou mahi, ahakoa ngā tohe a ētahi atu, e kore tō tātou reo e mate. Mā te upoko pakaru ka tika.

Mō te roanga atu o ngā kōrero e pā ana ki a He Huia Kaimanawa, tae atu hoki ki ngā puka whakauru atu ki ngā Tohu Reo Māori, tirohia te paetukutuku a Kōrero Māori i www.koreromaori.co.nz

He mōhio tātou ki te whakatupu tamariki

nā Amster Reedy, nō Ngāti Porou

I rapu atu a He Muka i te hōhonutanga a ngā rangahau a Amster Reedy mō te oriori me ngā tikanga whakatupu tamariki a te Māori.

"Kua roa au e mōhio ana i te oriori e waiatangia ana i a mātou e tamariki ana. Ko Pō Pō, ko Pinepine te kura, ko Nei au, koia nei ētahi o ngā oriori e mātau ana au. I a au e ako ana i ngā oriori nei, nō muri kē nei ka puta te whakapae a tauiwi mā i te matenga o ngā māhanga i Tāmakimakaurau, i patua rāua e ō rāua whanaunga. Ka whakahāweahia tātou e tauiwi, 'Kāre koutou e mōhio ki te whakatupu tamariki', nā, engari taku mōhio tūturu tonu, e mārama ana tātou. Kei a tātou anō ngā tikanga mai i te whakairatanga i te wahine, i te tiaki i a ia i te wā e hapū ana, te āwhina i a ia i te wā e whānau ana tana tamaiti, i te wā e kōhunga ana, ka taiohi, ā, pakeke rā anō. Koirā ngā kaupapa tāhuhu whakatupu tamariki i roto i ngā oriori nei. E waru ngā whiti o te oriori e kōrerohia ake nei:

Ko Amster Reedy tēnei me tana whānau. Kei te whakapono ia me oriori tātou ki ā tātou tamariki mokopuna *(nā te whānau Reedy te whakaahua nei)*

Te whiti tuatahi He momo tohi, he pōhiri ki tēnei ao. Kia tae mai te whānau o ia taha, nā, ka pōhiritia te tamaiti e ngā kaikarakia. Arā ake anō ngā whakaritenga me he uaua te whānautanga.

Te whiti tuarua Kei te ākina te tamaiti kia kake a ia ki ngā rangi tūhāhā ki te whai i te mātauranga o ngā kete e toru - te kete tuauri, te kete tuatea me te kete aronui. I a ia i reira, ka tūtaki ki ōna whanaunga ā-wairua, ki ngā hau a Tāwhirimātea me tana whānau i ngā rangi nei, arā ko Titiparauri, ko Titimatanganui, ko Titimatakakā, ki a Tānenui-a-Rangi hoki. Ko ngā kaupapa a Tāwhirimātea mā, he pupuhi i ngā hau, he pakanga hoki i waenga i a rātou, i tēnā hau, i tēnā hau, i tēnā hau. Kei te kaha ake tētahi, kei te marino tētahi. Heoi anō kua tūtakitaki te tamaiti i ōna tūpuna i te rangi.

Te whiti tuatoru Ko te whakamotuhaketanga a te tamaiti. 'Haere mai e tama kia whakangungua koe e ngā rākau matarua a Tūmatauenga'. Ko taua wā tonu, hei whakangungu i te tamaiti ki te pakanga, ki te tiaki i a ia anō kia kore rā a ia e mataku, kia toa a ia ki roto i te ao nei, kia mōhio a ia ki te mau i ngā rākau a Tū – he taiaha, he patu, he tiaki i a ia anō.

Te whiti tuawhā Ka whakatākina te tamaiti ki te kauwae runga, ki te kauwae raro. Ko te kauwae runga, ko ngā whare wānanga ērā o ō tātou mātua tūpuna, ngā momo āhuatanga katoa o te ao. Ko ngā karakia wēnā, ko ngā whakataukī, ko te mahi kai, ko te rapunga whakaaro. Ko te kauwae raro, ko te whakaharatau, he whakatinanatanga i te rapunga whakaaro. Ka tohia te tamaiti ki tōna ingoa, ki ngā atua tokotoru mō te whakarongo: ko Rongomaitahanui, ko Rongomaitaharangi, ko Tūpae-whakarongo-wānanga.

Ko aua atua ngā atua Māori kia areare ngā taringa ki te whakarongo. He mea motuhake tēnei huri noa i te ao kia tohia te tamaiti ki ēnei pūkenga, ki te whakarongo. Kāre hoki he tuhinga, kei roto kē i te hinengaro o te tangata ēnei pūkenga. He nui ngā rawa ka whiwhia ki te tamaiti kaha ki te whakarongo.

Te whiti tuarima Ko te hiringa i te mahara. Ko te whiti tēnei e whakaritea ana te tamaiti ki te āhua o te mātauranga a Tānenui-a-Rangi, kia mauria anō a ia ki ngā rangi. I reira ka purea te tamaiti i ngā wai whakaata nā Hinekauorohia i ngā rangi tūhāhā. Ko ngā wairere ēnā hei taumata tiketike o tēnei whakatapunga i te mātauranga. I a au e kōrero nei, ka whakaaro ahau, kātahi te mea ātaahua ki a tāua ki te Māori, kia riro i a tātou ēnei tohu mātauranga, me haere tātou ki ō tātou wairere mō te whakapōtaetanga i a tātou i roto i ngā tohu o te mātauranga.

Te whiti tuaono Kua whiwhi te tamaiti i ōna tohu mātauranga, kua whakahokia a ia ki ōna hapū, ki ōna whānau, ki ōna iwi hei arataki i a rātou mai i ō rātou tini raruraru. I a ia e titiro ana ki ōna whānau, ka kite pea a ia i te pōharatanga, i te ngoikoretanga, te kore o tōna aronga. Me pēhea a ia e tō i ōna whanaunga i te korokoro o te parata e horo nei i a rātou? He tini ngā take pēnei i te hapori, ko ngā ture taurekareka, ture aupēhi i a tāua te Māori. Hei taua wā, hei reira ka kitea e tātou me pēhea ia e āwhina i ōna whanaunga ki te haehae i ngā ture, i ngā mahi whakaparahako, i ngā tikanga kino maha noa atu o tēnei ao.

Te whiti tuawhitu Ko tōna tuakiritanga tēnei. Ka whakahautia te tamaiti kia titiro atu ki ōna maunga, ki ōna awa, ki ōna moana. Ko aua tohu te mauri o tōna tuakiri. Kei ia iwi, kei ia iwi ōna tohu. Ko ngā kōrero tuaukiuki i puta i aua tohu ngā tohu o te tuakiri o te tamaiti, o tāua te Māori. E mahara ana au i tētahi whakataukī , 'Ui roa, ui roa ngā maunga whakahī, kei whea te iwi e?' Kāre he tohu pai kē atu ki te tangata, kia kitea koe, ka mihia koe, 'Haere mai e Hikurangi'. Kua whakaritea koe ki tō maunga.

Te whiti tuawaru Ko ngā kōrero pūrākau ēnei. 'Haere mai e tama, ki te uranga mai o te rā, ki Whāngārā'. Kei ērā iwi, kei ērā iwi ō rātou pūrākau nō te taketakenga mai, tae noa ki ngā wāhi e noho ana rātou i ēnei wā.

Hei konei ka kōrero i ngā kōrero tuakiri mō ō tātou whanaunga o te ao, te ao o te patupaiarehe, te ao o ngā kēhua o aua momo wairua o tērā ao tawhito o ō tātou tūpuna. Te ao e noho nei tātou, te ao o ngā taniwha, o ērā atu o ō tātou whanaunga.

Kei te ako au i ngā oriori ia rua Rātapu ki Te Whanganui-a-Tara nei. He mīharo hoki te ako i ngā tamariki, he tere ngā tamariki ki te hopu. Kei te hou mai ngā āhuatanga ki ngā taringa. He tere ake ngā tamariki i ngā mātua! I whanawhana mai taku mokopuna i roto i te kōpū i a au e oriori ana ki a ia. He ātaahua tēnā momo āhuatanga. Kei te rongo te pepi he aha kei te mahi a waho, i te marino, i te riri rānei. He mātauranga kei roto i ngā apakura, i ngā waiata, i ngā karakia."

Ka whakanuia 'Tētahi Taniwha'

nā Piatarihi Yates (Aunty Bea) rāua ko tana mokopuna, nō Te Arawa

Kua tāia ki ngā reo e rua te pukapuka me te waiata *One Day a Taniwha*, i tuhia nā runga i ngā āwhina mai i te tahua Mā Te Reo.

Kua tāpiria tētahi kōpaepae pūoro i te taha o te pukapuka nei e mau ana i te taha reo Māori me te taha Pākehā o te waiata me te pakiwaitara rongonui.

Neke atu i te 40 tau au e whakaako tamariki ana kia pupuri ai, kia hāpai ai tō tātou reo rangatira, ki ngā kura e hia ki roto o Rotorua. I kitea te āhua ngaro haere o tō tātou nei reo i roto i ngā kura i te rohe o Te Arawa i ngā tau kua hipa. Nō reira he tini ngā pukapuka kua whakaputaina e au hei āwhina.

E whakaatu mai ana te waiata me te pukapuka nei i tētahi huarahi māmā, huarahi pārekareka me te whai kiko hoki mō te whakaako i ngā kupu me ngā ariā Māori. Kāore rawa au i whakaaro ka pēnei rawa te paingia.

I tae te tini me te mano ki te whakarewatanga i Te Whare Pukapuka o Rotorua. I tae ngā tamariki nohinohi me ngā kōeke nō nga motu katoa o te ao. I hoatu pukapuka atu ki ngā tāngata katoa i tae ā-tinana ki te whakanui i te pukapuka nei. He rā hūmarie, he rā whakamaumahara mōku mō ake tonu.

Ngā punua taniwha o te rohe o Rotorua

Ko Aunty Bea e whakangahau ana i te kāhui taniwha

Ko taku moemoeā kia whakaaturia ki te ao ēnei pukapuka Māori katoa. Ka tuku mihi au ki aku ākonga mai i te tau 1970 mai i Te Kura Tuarua o ngā Moana i Rotorua. Nā rātou ahau i awhi ki te tā i ngā pikitia mō taua pukapuka tuatahi.

E tukuna ana te mihi ki ngā tāngata tautoko i te whakamāoritanga o te pukapuka nei - ki a Owen Glenn rātou ko Tā Howard Morrison, ko Rodger Cunningham, ko Katherine Quin, ko Te Puni Kōkiri, ko Mā Te Reo, ko tōku whānau hoki. Ko te mihi aroha whakamutunga ki tōku hoa pūmau ki a Gay Kingi mō tōna kaha ki te tautoko, ki te awhi i a au i ngā wā katoa.

He hokinga mahara ki ngā ingoa Māori

I whakanuia ngā ingoa Māori e te hunga whakapāho auraki i Te Wiki o te Reo Māori 2009

Nō te marama o Mahuru i whakatau ai Ngā Pou Taunaha o Aotearoa kia whakahokia te "h" ki te ingoa o Whanganui. Kua tukuna atu tēnei hei whakaarotanga mā te Minita ō Toitū te Whenua (LINZ), kei a ia hoki te whakatau whakamutunga.

Hei tā Huhana Rokx, "I tēnei wā ka huri ngā whakaaro ki ngā ingoa tūturu o te Māori mō tēnā wāhi, mō tēnā wāhi, puta noa i te motu. Kāore e kore nā ngā tautohetohe mō te ingoa o te tāone nui o Whanganui i ara mai ai aua mahara. Tērā pea ko te iwi Māori tonu tēnei e noho pūmau ana, e akiaki ana kia tūturu ōna whakaaro taketake ake. Ahakoa he aha, kei te kōrerotia te take nei e te motu, Māori mai, Pākehā mai, arā, ngā ingoa tūturu o te whenua e kīia ana e ētahi, ko Aotearoa".

Maramataka

2009

WHIRINGA-Ā-NUKU

8–11
Te Mākete Māori

Kei Te Whare Tapere o Te Rauparaha, i Porirua

Īmēra: kate@maoriart.org.nz

Waea: 04 801 7914

www.maoriart.org.nz

9–11
Te Huinga a te Taura Here o Ngāi Tai

Kei te marae o Tōrere

Whakapā atu ki a Del Bristow

Waea: 09 402 7347

Īmēra: dbristow@manaakisolutions.co.nz

www.ngaitaitaurahereconference.com

15–16
He Huia Kaimanawa

Kei Te Whare Tapere o Te Rauparaha, i Porirua

E toru rawa ngā kaupapa: Ko Ngā Whetū Koea; He Whakairinga Kupu, He Whakapiringa Tangata; Ngā Tohu Reo Māori.

Whakapā mai ki a Debra Jensen

Waea: 04 471 6725

Īmēra: debra@tetaurawhiri.govt.nz

www.koreromaori.co.nz

20–21
Te hui kai tōtika, korikori tinana ā-motu

Kei te marae o Kōkōhīnau i Te Teko

Ko te kaupapa, 'Whakapūputia mai ō mānuka kia kore ai e whati'.

Whakapā atu ki a Matire Seath

Waea: 09 638 5806

Īmēra: matire@thmm.co.nz

www.thmm.org.nz

24–26
Te hui ā-motu a Te Rōpū Raranga Whatu

Kei te marae o Tākitimu i Wairoa.

Hei te 23 o Whiringa-ā-nuku te pōhiri.

Whakapā atu ki a Kate Ricketts

Waea: 04 801 7914

Īmēra: kate@maoriart.org.nz

www.maoriart.org.nz

31
Te hui ā-tau o te Rūnanga ā-iwi o Ngā Puhi

Kei te marae o Motatau

31
He whakangahau kaumātua

Kei te marae o Maraeroa ki Porirua

Nā te Rōpū Tahiwi te kaupapa

Whakapā ki a Lillian

Waea: 04 235 6046

WHIRINGA-Ā-RANGI

14
Ngā Tohu Waiata Māori

Kei te Whare Opera o Ahuriri

Whakapā ki a Sonya Carrington

Waea: 021 230 8808

Īmēra: sonya@maorimusicawards.co.nz

waiatamaori@rocketmail.com

20–22
Te hui ā-tau o Ngāi Tahu

Kei Ōraka-Aparima

Whakapā atu ki tō rūnanga, ki tō māngai rūnanga rānei

2010

HUI-TANGURU

6
Te Rā o Waitangi

Kei Aotearoa whānui.

19
Te Hui Taurima o Rangitāne

Kei Tāmakinui-a-Rua

POUTŪTERANGI

13
Ngā Kapa Haka ā-rohe o Kahungunu

Kei te Kāreti o Te Aute

2011

HUITANGURU

17–20
Te Matatini

Kei te Waiohika Estate Vineyard ki Tūranganui-a-Kiwa

Pukatono mō He Muka

Mēnā kua hūnuku whare koe, mēnā rānei e hiahia ana koe ki te whiwhi i tēnei moheni, tukua mai tēnei pukatono ki a mātou, īmērahia mai rānei ki konei: hemuka@tetaurawhiri.govt.nz.

Ingoa: .....

Wāhi noho: .....

Tātai Poutāpeta: .....

Tukua mai te pukatono nei ki
Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
Te Whanganui-a-Tara 6140